

# E2 - Kill, Takasugi, for Love!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Takasugi**

The giant castle Susanoo?

**[00:05] Takasugi**

You mean that huge pile of rocks out there?

**[00:09] Takasugi**

Are you all afraid to say anything  
because you're being threatened?

**[00:17] Takasugi**

How dare they!

**[00:18] Takasugi**

I'm going to destroy those  
new shogunate bastards!

**[00:33] Hijikata**

Vice Commander of the Shinsengumi,  
Hijikata Toshizo.

**[00:39] Ryoma**

The treasure that was stolen likely  
has the power to leap through time.

**[00:43] Katsura**

Leap through time?

**[00:45] Ryoma**

Basically, the ability to travel  
freely back and forth through time.

**[00:57] Takasugi**

So you're the new shogun, huh?

**[00:59] Yukimura**

No, I am one of the twelve  
commanders of Susanoo,

**[01:04] Yukimura**

Sanada Yukimura.

**[01:05] Takasugi**

Sanada Yukimura?

**[01:08] Takasugi**

A retainer of Lord Toyotomi,  
who was said to be the strongest...

**[01:12] Takasugi**

Wait, did you leap through time, too?

**[01:16] Yukimura**

Come.

**[01:19] Yukimura**

I will take you to the lord of this castle.

**SIGN** Kill, Takasugi, for Love!

**[03:02] Okita**

I'm glad to see you're okay, Hijikata-san.

**[03:04] Hijikata**

You all came to greet me  
along with the commander?

**[03:07] Hijikata**

I guess you underrate me, as well.

**[03:09] Okita**

Come, now. More importantly, the lord  
of the castle himself let that rat in?

**[03:14] Hijikata**

Yes. I'm not sure what he's thinking.

**[03:17] Hijikata**

He's as difficult to read as ever.

**[03:26] Okita**

Didn't that man look a bit like Yamazaki?

**[03:29] Kondo**

Couldn't be. I killed him myself.

**[03:33] Hijikata**

He was a traitor who refused to  
serve the lord of the castle.

**[03:36] Hijikata**

Don't ever speak his name  
in front of Kondo-san again.

**[03:40] Takasugi**

*I thought the Shinsengumi swore an  
oath of loyalty to the Tokugawa.*

**(Flashback) [03:44] Takasugi**

Aren't you ashamed of yourselves  
as warriors for bowing down

**(Flashback) [03:48] Takasugi**

and changing masters so readily?

**[03:52] Okita**

Hijikata-san, what's the matter?

**[03:55] Okita**

You look like you were dumped  
by a girl or something.

**[03:58] Hijikata**

Shut up.

**[04:04] Yamazaki**

Both now and in the past, there has been no lord for me but Yoshinobu-sama.

**[04:09] Yamazaki**

But I can't even go back there anymore...

**[04:18] Kasumi**

I'm not surprised that you were able to sense our presence.

**[04:21] Hyo**

Your skills haven't completely wasted away.

**[04:29] Yamazaki**

Children?

**[04:30] Yamazaki**

Those movements... Are you shinobi?

**[04:33] Kasumi**

My name is Kasumi.

**[04:35] Hyo**

And I'm Hyo.

**[04:36] Kasumi & Hyo**

We are secret agents working for the Tokugawa house.

**[04:41] Yamazaki**

Working for the Tokugawa?

**[04:43] Hyo**

Yamazaki Susumu, we have been looking for you.

**[04:46] Kasumi**

We want you to help us save Yoshinobu-sama.

**[04:50] Yamazaki**

Save Yoshinobu-sama?

**[04:57] Yukimura**

In here.

**[05:01] Takasugi**

There's no one here.

**[05:07] Takasugi**

Hey!

**[05:10] Mugensai**

Do your eyes see nothing?

**[05:22] Takasugi**

Are you the lord of this castle?

**[05:24] Mugensai**

Indeed.

**[05:25] Mugensai**

I am Mugensai, lord of the giant castle Susano.

**[05:30] Takasugi**

That watch...

**[05:46] Takasugi**

So it was you!

**[05:47] Mugensai**

Oh? So you still retain your memories  
of this chronometer being stolen.

**[05:52] Takasugi**

Chronometer? Is that what  
that watch is called?

**[05:55] Mugensai**

Roads are divided into many paths.

**[05:58] Mugensai**

The same goes for time,

**[06:00] Mugensai**

but many do not even realize  
that their path has diverted.

**[06:04] Mugensai**

Except for those who have  
bathed in the pure light.

**[06:07] Takasugi**

The pure light?

**[06:09] Takasugi**

I don't know what that is,

**[06:11] Takasugi**

but does that mean this world is  
different from the one we were in?

**[06:15] Mugensai**

Very perceptive. I am a  
time wanderer, just like you.

**[06:20] Takasugi**

Time wanderer?

**[06:22] Mugen**

Yes, a person who retains their  
memories of another time.

**[06:26] Mugen**

Which means that you and  
I are one and the same.

**[06:29] Takasugi**

Like hell we are!

**[06:30] Takasugi**

I'm not the same as someone who  
would threaten the townspeople with

**[06:34] Takasugi**

those insanely huge cannons!

**[06:35] Mugensai**

Oh?

**[06:36] Takasugi**

Give me that watch!

**[06:38] Takasugi**

I'm going to destroy it along  
with this boring world!

**[06:44] Takasugi**

What's so funny?

**[06:46] Mugensai**

Very well.

**[06:47] Mugensai**

Then let me show you  
something more interesting.

**SIGN** Terada Inn

**[06:53] Katsura**

Travel through time?

**[06:55] Ryoma**

Indeed.

**[06:56] Ryoma**

The man in this picture also apparently

**[06:58] Ryoma**

has the ability to travel  
freely through time.

**[07:02] Ryoma**

We could regain our power  
if we could use that ability.

**[07:06] Ryoma**

That would mean a new dawn for Japan.

**[07:11] Ryoma**

I think we should combine  
our efforts in this.

**[07:14] Katsura**

I have no objections, but for now...

**[07:19] Katsura**

Retrieving Shinsaku from  
that castle comes first.

**[07:28] Yamazaki**

Yoshinobu-sama is in there?

**[07:30] Kasumi**

Without a doubt.

**[07:32] Hyo**

We have wandered across the land and  
finally gotten hold of this information.

**[07:36] Yamazaki**

I'm really glad.

**[07:38] Kasumi**

Why?

**[07:40] Yamazaki**

If he's still alive, that  
means I can save him,

**[07:43] Yamazaki**

even if it costs my life.

**[07:49] Hyo**

It's truly a good thing we came to you.

**[07:58] Yamazaki**

Perfect timing.

**[08:00] Yamazaki**

Wait here a moment.

**[08:12] Yamazaki**

*Yoshinobu-sama, I'm coming for you.*

**[08:21] Takasugi**

What's with this room?

It's been shaking this whole time!

**[08:45] Takasugi**

What are those things?!

**[08:48] Takasugi**

Ships? No, battleships?

**[08:51] Takasugi**

But what are they doing here,  
so far from the sea?

**[08:54] Mugensai**

In 1852, in the European country of France,

**[08:59] Mugensai**

an airship that could travel in the  
sky was created using a steam engine.

**[09:04] Takasugi**

Airship?

**[09:06] Mugensai**

These were developed from that.

**[09:08] Mugensai**

They can fly in the sky, cross the sea,

**[09:10] Mugensai**

and fire a barrage of cannonballs.

**[09:14] Mugensai**

This feat will educate other  
countries of Japan's strength.

**[09:19] Mugensai**

What do you think?

Surely you find this interesting.

**[09:23] Worker B**

What have you done?

**[09:24] Worker C**

Hey!

**[09:26] Susanoo Soldier A**

Hey, what's going on?

**[09:28] Worker D**

Stop the flow!

**[09:28] Susanoo Soldier A**

That hydrogen we took from the water  
is more valuable than your life!

**[09:33] Susanoo Soldier A**

You idiot!

**[09:35] Worker A**

Please spare me!

**[09:36] Takasugi**

Hey, stop it!

**[09:39] Susanoo Soldier B**

Do not interfere. Stand down.

**[09:43] Takasugi**

Educate other countries  
of Japan's strength, huh?

**[09:47] Takasugi**

That's a pretty speech and all,

**[09:49] Takasugi**

but you don't take any notice of  
the people who are working here

**[09:53] Takasugi**

or the townspeople who are being  
threatened by your cannons?

**[09:58] Takasugi**

You've done all kinds of things  
using the power of that chronometer,

**[10:02] Takasugi**

but I can't accept such cowardly methods!

**[10:06] Mugensai**

You can't accept it?

**[10:08] Mugensai**

But there is a saying that one shouldn't  
be afraid of being different

**[10:13] Mugensai**

for your ambition's sake or  
deceived by common opinion.

**[10:18] Takasugi**

Stop it!

**[10:19] Takasugi**

I will never forgive anyone who would  
defile Master Shoin's teachings!

**[10:44] Yamazaki**

That's clever.

**[10:45] Kasumi**

The helping hands trick is part  
of the art of being a shinobi.

**[10:48] Hyo**

Indeed!

**[10:51] Susanoo Soldier E**

Anything amiss?

**[10:53] Yamazaki**

No, there are no issues.

**[11:00] Kasumi**

Yoshinobu-sama is down there.

**[11:06] Yamazaki**

Yoshinobu-sama...

**[11:32] Yamazaki**

Yoshinobu-sama!

**[11:33] Yoshinobu**

Susumu?

**[11:34] Yoshinobu**

Susumu, is that you?

**[11:36] Yamazaki**

It is! I am truly sorry for  
being away from you for so long.

**[11:41] Yoshinobu**

Not at all. Thank you for coming.

**[11:44] Yamazaki**

Yoshinobu-sama.

**[11:47] Yoshinobu**

And you two are?

**[11:49] Kasumi**

I am Kasumi.

**[11:51] Hyo**

And I am Hyo.

**[11:53] Yoshinobu**

You were just infants.  
Look how much you've grown.

**[11:56] Yamazaki**

I wouldn't have made it into this  
castle without their guidance.

**[12:01] Yamazaki**

They are both excellent secret agents.

**[12:04] Yamazaki**

We can talk more later.

**[12:06] Yamazaki**

My apologies, but I need you to put  
this on so we can get out of here.

**[12:10] Yoshinobu**

Wait. I can't be the only one to escape.

**[12:13] Yoshinobu**

We must save the emperor.

**[12:15] Yamazaki**

The emperor is in the castle, too?

**[12:16] Yoshinobu**

Yes.

**[12:17] Yamazaki**

But we can't stay here much longer...

**[12:19] Hyo**

Yamazaki-dono, we will search for the emperor along with Yoshinobu-sama.

**[12:25] Yamazaki**

It's not possible.

**[12:26] Yamazaki**

If another guard comes by, they'll know right away that you escaped.

**[12:30] Hyo**

You can leave that to me.

**[12:36] Takasugi**

Ouch...

**[12:40] Takasugi**

*What the heck was that?*

**[12:42] Mugensai**

You cannot win.

**[12:44] Mugensai**

I have crossed through time repeatedly and learned military and martial arts

**[12:48] Mugensai**

from numerous swordsmen and warlords.

**[12:52] Takasugi**

We'll just have to test that out!

**[12:58] Mugensai**

As I said.

**[13:00] Takasugi**

Damn you!

**[13:16] Takasugi**

So fast!

**[13:17] Mugensai**

No, you are just too slow!

**[13:24] Mugensai**

You won't make any headway by just constantly attacking head-on!

**[13:31] Takasugi**

You're awfully full of yourself.

**[13:40] Susanoo Soldier G**

Mugensai-sama!

**[13:42] Mugensai**

The rat is down below. Find him.

**[13:44] Susanoo Soldier G**

Yes, sir!

**[13:48] Yamazaki**

There's more security than there was before.

**[13:52] Yamazaki**

It'll be harder for us to escape  
if we remain here much longer.

**[13:55] Kasumi**

Hyo will remain behind in the castle.

**[13:58] Kasumi**

There will surely be another opportunity.

**[14:01] Yoshinobu**

It seems we have no choice.

**[14:02] Yamazaki**

Let's go!

**[14:06] Susanoo Soldier H**

There are intruders. Anything amiss in there?

**[14:13] Susanoo Soldier I**

Hey, are you awake?

**[14:15] Hyo**

What is it?

**[14:16] Susanoo Soldier I**

There are apparently intruders.

**[14:18] Susanoo Soldier I**

They might have come to rescue you.

**[14:22] Hyo**

That sounds rather serious.

**[14:24] Susanoo Soldier I**

Not your problem, huh?

**[14:25] Susanoo Soldier I**

The Tokugawa house has  
become a bunch of cowards.

**[14:32] Hyo**

*Yoshinobu-sama, please stay safe.*

**[14:52] Yamazaki**

Just a bit further.

**[15:05] Yukimura**

After 300 years, I have found you at last.

**[15:08] Yukimura**

To think that I have come face to face with  
the last shogun of the Tokugawa house.

**[15:13] Yoshinobu**

That crest... Are you Sanada?

**[15:15] Yukimura**

How unexpectedly fortunate  
for me that you would

**[15:18] Yukimura**

take advantage of the  
commotion to try and escape.

**[15:20] Yukimura**

Though the lord of the castle has  
prevented me from doing so until now,

**[15:27] Yukimura**

I am sure he won't mind if  
I kill you for trying to escape.

**[15:31] Yoshinobu**

You two, stand down.

**[15:34] Yoshinobu**

Affiliations of the Tokugawa house  
must be severed by a Tokugawa.

**[15:37] Yamazaki**

But...

**[15:38] Yoshinobu**

Susumu, I know that it is a warrior's  
life, but let me borrow your sword.

**[15:44] Yamazaki**

All right.

**[15:46] Yamazaki**

I entrust my life to you, Yoshinobu-sama.

**[15:50] Yoshinobu**

Thank you.

**[15:51] Yoshinobu**

And Kasumi...

**[15:55] Yukimura**

I hope you'll give me a fight that  
won't shame the name of Tokugawa.

**[16:00] Yoshinobu**

Sanada Yukimura,

**[16:02] Yoshinobu**

though it is a name I know only  
through legend, I will fight you.

**[16:06] Yukimura**

That ancient legend will kill you.

**[16:29] Takasugi**

That bastard.

**[16:32] Takasagi**

All that crap about educating other  
countries on the strength of Japan...

**[16:35] Takasugi**

What a stupid way of thinking.

**[16:40] Susanoo Soldier J**

What about you?

**[16:41] Susanoo Soldier K**

Haven't found him!

**[16:42] Takasugi**

Now what am I going to do?

**[16:48] Susanoo Soldier A**

*That hydrogen we took from the water  
is more valuable than your life!*

**[16:53] Takasugi**

*I read about it before  
in a pharmaceutical book.*

**[16:56] Takasugi**

*It's a gas that's lighter than  
air that makes balloons float.*

**[17:14] Yukimura**

What is it?

**[17:15] Yukimura**

Have the Tokugawa become so completely  
cowardly after so many years?

**[17:19] Yoshinobu**

Yukimura-dono, the age of the  
Toyotomi and Tokugawa is over.

**[17:24] Yukimura**

What?

**[17:25] Yoshinobu**

The times have changed.

**[17:29] Yukimura**

My malice will never cease,  
regardless of how time changes.

**[17:33] Yoshinobu**

Don't you understand?

**[17:35] Yoshinobu**

I am saying that it's time  
to take off your old armor!

**[17:39] Yukimura**

Yes, I will take it off.

**[17:43] Yukimura**

After I've settled my  
score with the Tokugawa!

**[17:57] Kasumi**

Yoshinobu-sama!

**[17:58] Yamazaki**

There's too much of a difference  
between a sword and a spear.

**[18:01] Yukimura**

What's wrong?

**[18:02] Yukimura**

Is that the limit of the  
strength of the Tokugawa?

**[18:07] Yukimura**

Killing you quickly is too boring.

**[18:10] Yukimura**

I will torture you, torment you, toy with you...

**[18:17] Yukimura**

And then, finally, I will take your head!

**[18:23] Yukimura**

My wish that has crossed over 300  
years will finally be fulfilled!

**[18:27] Yoshinobu**

Letting your guard down  
during a fight is deadly!

**[18:30] Yoshinobu**

Have you forgotten that after so long?!

**[18:46] Yukimura**

Well done, but you won't  
be taking my head with you.

**[18:52] Yoshinobu**

This is not where you're supposed to be.

**[18:55] Yoshinobu**

Return to your own world.

**[19:06] Yamazaki**

Yoshinobu-sama!

**[19:08] Kasumi**

You're all right!

**[19:09] Yoshinobu**

Kasumi, the shuriken I borrowed  
from you was very helpful.

**[19:15] Kasumi**

I'm glad!

**[19:17] Susanoo Soldier G**

Where is the rat? Have you found him?

**[19:19] Susanoo Soldier J**

No, I can't find him!

**[19:22] Susanoo Soldier C**

Was there an order to close the windows?

**[19:24] Susanoo Soldier C**

There won't be any ventilation.

**[19:26] Susanoo Soldier K**

The exhaust fans have stopped, too.

**[19:28] Susanoo Soldier G**

We need to hurry and find that rat!

**[19:36] Susanoo Soldier J**

There he is! Over there!

**[19:38] Susanoo Soldiers**

Hurry! This way! Get him!

**[19:40] Worker F**

C-Crap!

**[19:42] Worker G**

That gas is...

**[19:44] Susanoo Soldier K**

Hey, where are you going?

**[19:46] Takasugi**

You guys better haul ass out of here, too.

**[19:49] Takasugi**

This hydrogen's gonna blow!

**[19:58] Katsura**

Now then, how do we get in there?

**[20:05] Ryoma**

What the hell?

**[20:07] Ryoma**

What just happened?

**[20:09] Katsura**

*Shinsaku...*

**[20:17] Takasugi**

Hydrogen apparently packs quite the punch.

**[20:24] Mugensai**

You really outdid yourself,  
Takasugi Shinsaku.

**[20:28] Takasugi**

Unfortunately for you, this means  
your boring plans are toast.

**[20:33] Takasugi**

Now then, let's settle this.

**[20:36] Mugensai**

That will not be necessary.

**[20:40] Takasugi**

The chronometer!

**[20:56] Katsura**

The flames disappeared?

**[20:59] Ryoma**

What are you talking about, Katsura-san?

**[21:02] Katsura**

You saw it too, didn't you?

**[21:03] Katsura**

There were flames coming from the castle!

**[21:05] Ryoma**

Huh?

**[21:08] Katsura**

Don't tell me...

**[21:14] Takasugi**

What the...

**[21:22] Mugensai**

How unfortunate for you.

**[21:30] Takasugi**

That's what did it?!

**[21:31] Mugensai**

Yes. With this chronometer,  
everything you do is futile.

**[21:37] Takasugi**

I'll be the one to decide what's futile!

**[21:45] Takasugi**

Does it entertain you to rely  
on such a cowardly object?!

**[21:52] Mugensai**

Foolish boy.

**[22:06] Katsura**

What was that?

**[22:12] Takasugi**

Damn that bastard!

**[22:15] Takasugi**

I'll make him pay for that!

**[23:51] Katsura**

Shinsaku!

**[23:52] Katsura**

Shinsaku! Shinsaku!

**[23:53] Takasugi**

What's the matter, Katsura?

**[23:54] Katsura**

I think you know what's the matter!

**[23:56] Takasugi**

Next time on episode 3 of *Bakumatsu*:

"Ryoma's Assassination? Assassin from the Past!"

**SIGN** Ryoma's Assassination?

Assassin from the Past!

**[24:00] Katsura**

Uh, are you listening to me?

**[24:01] Takasugi**

We'll show you something  
interesting next week, too!

---

Revision #1

Created 2024-01-01 08:35:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:35:24 UTC by whimsee